

Alterā autē die, quæ est post Parascēven, convenērunt principes sacerdotum et pharisæi ad Pilātum, dicētes: Dōmine, recordāti sumus quia seductor ille dixit adhuc vivens: Post tres dies resūrgam. Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertiū; ne forte veniant discipuli ejus, et furēntur eum, et dicant plebi: Surrēxit a mortuis: et erit novissimus error peior priore. Ait illis Pilātus; Habetis custodiam, ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeūntes, muniērunt sepulchrum, signāntes lapidem, cum custodibus.

CREDO

And the next day, which followed the day of preparation, the chief priests and the pharisees came together to Pilate, saying: Sir, we have remembered that that seducer said, while He was yet alive: After three days I will rise again. Command therefore the sepulchre to be guarded until the third day, lest perhaps His disciples come and steal Him away and say to the people: He is risen from the dead; and the last error shall be worse than the first. Pilate saith to them: You have a guard; go, guard it as you know. And they departing, made the sepulchre sure, sealing the stone and setting guards.

CREED

OFFERTORY: Ps. 68. 21-22

Impropérium exspectāvit cor meum, et miseriā: et sustinui qui simul mecum contristarētur, et non fuit: consolāntem me quæsivi, et non invēni: et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

My heart hath expected reproach and misery; and I looked for one that would grieve together with Me, but there was none: I sought for one that would comfort Me, and I found none; and they gave Me gall for My food, and in My thirst they gave Me vinegar to drink.

SECRET

Concede, quæsumus, Dōmine: ut oculis tuæ majestātis munus oblātum, a grātiā, nobis devotiōnis obtineat, et effectum beatæ perennitātis acquirat. Per Dōminum.

Grant, we beseech Thee, O Lord, that the offering made in the presence of Thy majesty may procure us the grace of devotion, and effectually obtain for us a blessed eternity. Through our Lord.

PREFACE FOR THE PASSION

VERE dignum et justum est, æquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātiās agere: Dōmine sancte, Pater omnipotens, æternus Deus: Qui salutem humani generis in lig-

IT is truly meet and just, right and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and ever-lasting God. Who didst set

At Jesus dixit: ✠ Ite in civitatem ad quemdam, et dicite ei: Magister dicit: Tempus meum prope est, apud te facio pascha cum discipulis meis. C. Et fecerunt discipuli, sicut constituit illis Jesus, et paraverunt pascha. Vespere autem facto, discumbēbat cum duodecim discipulis suis. Et edentibus illis, dixit: ✠ Amen dico vobis, quia unus vestrum me traditurus est. C. Et contristati valde, cœperunt singuli dicere: S. Numquid ego sum, Dōmine? C. Et ipse respondens, ait: ✠ Qui intingit mecum manum in paropside, hic me tradet. Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de illo: vae autem homini illi, per quem Filius hominis tradetur: bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. C. Respondens autem Judas, qui tradidit eum, dixit: S. Numquid ego sum, Rabbi? C. Ait illi: ✠ Tu dixisti. C. Cœnantibus autem eis, accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis, et ait: ✠ Accipite et comedite: hoc est corpus meum. C. Et accipiens calicem, grātiās egit: et dedit illis, dicens: ✠ Bibite ex hoc omnes. Hic est enim sanguis meus novi testamēti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum. Dico autem vobis: Non bibam amodo de hoc genimine vitis, usque in diem illum, cum illud bibam vobiscum novum in regno Patris mei. C. Et hymno dicto,

said: Go ye into the city to a certain man, and say to him: The master saith, My time is near at hand. With thee I make the pasch with My disciples. And the disciples did as Jesus appointed to them; and they prepared the pasch. But when it was evening, He sat down with His twelve disciples: and whilst they were eating, He said: Amen I say to you that one of you is about to betray Me. And they, being very much troubled, began every one to say: Is it I, Lord? But He answering, said: He that dippeth his hand with Me in the dish, he shall betray Me. The Son of man indeed goeth, as it is written of Him; but woe to that man by whom the Son of man shall be betrayed: it were better for him, if that man had not been born. And Judas that betrayed Him, answering said: Is it I, Rabbi? He saith to him: Thou hast said it. And whilst they were at supper, Jesus took bread, and blessed and broke and gave to His disciples, and said: Take ye and eat: This is My body. And taking the chalice, He gave thanks and gave to them, saying: Drink ye all of this. For this is My blood of the new testament, which shall be shed for many unto remission of sins. And I say to you, I will not drink from henceforth of this fruit of the vine until that day when I shall drink it with you new in the kingdom of My Father. And a hymn being said, they went out unto mount Olivet. Then Jesus saith to them: All you shall be